

JEUDI 1**PALAZZO DELLA SOPRACENERINA****DÈS 14H00: OUVERTURE DU SECRÉTARIAT****15H00 SÉANCE SPÉCIALE****"UNE JOURNÉE DE LA TÉLÉVISION DU FUTUR:
LES ARTISTES ET LE VIRTUEL"**

SALLOUM Jayce	USA	This is not Beirut (There was and There was not)	1994	49'00"
KIRCHHOF Silvia & TRÖGER Andreas	D	Fin	1994	13'23"
FLEIG Mark, KLEIBER Roger & PETERSEN Sven	D	Posthuman	1993	17'32"
GRZINIC Marina & SMID Aina	Slovenia	Luna 10	1994	10'35"
MARFORI Andrea	I	La festa di Anna	1994	11'00"
HERSHMAN Lynn	USA	Recovered Diary	1994	30'00"
TORFS Ana	B	Il combattimento di Tancredi e Clorinda	1994	21'00"
FLASH Lari	F	One eno	1993	22'11"
BOORD Dan, HILL Laura, MARLOFF Marilyn & VALDOVINO Luis	USA	Another world of dance	1994	9'05"
MOVIN Lars	DK	The Misfits - 30 Years of Fluxus	1993	79'00"

19H00 INAUGURATION OFFICIELLE**21H00 RÉTROSPECTIVE****WOODY & STEINA VASULKA**

une sélection présentée par Marco Maria Gazzano.

RÉTROSPECTIVE**WOODY & STEINA VASULKA****"Un voyage entre les vidéos des Vasulkas"**

STEINA & WOODY	USA	Evolution	n/b	1970	16'00"
STEINA	USA	Violin Power	n/b	70-78	10'00"
STEINA & WOODY	USA	Golden Voyage	coul.	1973	28'00"
WOODY	USA	Reminiscence	coul.	1974	5'00"
WOODY	USA	The Matter	coul.	1975	4'00"
STEINA	USA	Flux	n/b	1977	9'00"
STEINA	USA	Urban Episodes	coul.	1980	9'00"
STEINA & WOODY	USA	Progeny	coul.	1981	19'00"
STEINA	USA	Lilith	coul.	1987	9'00"
WOODY	USA	Art of Memory	coul.	1987	36'00"

VIDÉOS À LA CARTE

AMADUCCI Alessandro	I	Illuminazioni	1994	20'00"
BATSRY Irit	USA	Traces of a presence to come	1993	38'34"
CANEVARI & D'AMICO*	I	SuperRoma Disegno/Animato	93-94	2'00"
CHING Yau*	USA	Flow	1993	38'40"
CHING Yau*	USA	The ideal/Na(rr)ation	1993	3'40"
COMPARINI Valerio*	I	Il fuoco a scoppio	1993	4'35"
CONTRASTO (CITTADINI) Massimo	I	Nastro meccanismo #3	1993	4'04"
CORSINO Nicole & Norbert	F	Circumnavigation	1993	15'00"
EANDI & GRABOIS Argentina	Argentina	Metamorpho E 25	1994	6'00"
HARRISON Chris	Scotland	Puzzled	1993	3'00"
IGAZSAG & SOLOMON	R	Ciacona	1994	7'00"
KITAICHI Noriko	Japan	Liquid Street	1994	7'04"
LOZANO BRIONES Xabier*	E	Andante	1993	8'30"
LUX Antal	D	1/61, Chamissoplatz	1993	13'40"
MAGNANT Franck*	F	Edifice	1994	9'00"
MOILANEN Milla*	SF	Signals	1994	3'40"
PETROV Peter	Bulgaria	The creation of the world	1994	6'30"
RENAULT Evelyne	F	Mon mal de Julien	1994	34'00"
URBANSKI Andrzej K.	PL	The eternal glass or through the mysterios barricade however	1993	1'55"
WOJCIK - WACIAK Tomasz*	PL	Movie	1993	11'20"
ZUMPE Angela	D	Accidents will happen	1994	8'00"

VENDREDI 2**PALAZZO DELLA SOPRACENERINA****9H00 OBSERVATOIRE****"IMAGE ET SON: ni son ni bande-son"**

Dirigé par MICHEL CHION, professeur d'écriture du scénario et de mise en scène des sons, Paris.

11H00 SÉLECTION OFFICIELLE**CONCOURS 1^{ÈRE} PARTIE**

SAPARELLI Bruno	CH	La Chambre Verte	1993	22'42"
WALICZKY Tamas	D	Der Wald	1993	4'54"
ABJANIC Dragan	Macedoine	Ensuite	1994	6'24"
SADEK Sedjal Mostafa	F	Nejma - L'éternel retour	1994	12'00"
HORS CONCOURS				
BARBIER Dominik	F	J'étais Hamlet	1993	73'00"

15H00 SÉLECTION OFFICIELLE**CONCOURS 2^{ÈME} PARTIE**

STEININGER Anna	A	Going nowhere fast	1993	10'00"
SHIONE Haruka*	Japan	Konchu Jikoku Zukan	1994	11'00"
SODARO Gianluca	I	La luna e sua sorella	1994	6'20"
FILOCAMO Elisabetta*	I	Physical property	1994	4'04"
NOBILI Federico	I	Descrizione di una battaglia	1994	7'00"
KÖPFER SLEBODZINSKI Heidi	CH	Mikado	1994	11'36"
SOULAN Caroline*	F	L'Attente	1994	10'00"

*: Jeunes Auteurs

HORS CONCOURS

ASH (SÜLYI) Péter	H	On Earth as in Heaven	1994	50'00"
-------------------	---	-----------------------	------	--------

17H00 OBSERVATOIRE**"PRODUCTION VIDÉO ET DISTRIBUTION"**

Dirigé par GEORGES HECK, professeur en sciences humaines, directeur de l'association Vidéo Les Beaux Jours, Strasbourg.

MUSEO DI CANNOBIO (ITALIE)**20H00 INSTALLATIONS**

ERIC LANZ - ARTA BISENIECE

CÀ PIRONI, CANNOBIO**21H00 COLLOQUES****"ENTRER DANS LE XXI^{ÈME} SIÈCLE:****DE L'APOPTOSE À LA MÉTAMORPHOSE"**

présentation de René Berger, président honoraire AIVAC et AICA, Lausanne.

21H30 HOMMAGE À GIANNI TOTI

Projection de "PLANETOPOLIS"

Présentation de Sandra Lischi.

REMERCIEMENTS

Le XV VideoArt Festival tient à remercier:

pour leur soutien à la manifestation:

Office Fédéral de la Culture; Pro Helvetia, Fondation suisse pour la culture; Cantone Ticino; Città di Locarno; Ente Ticinese per il Turismo; Ente Turistico Locarno e Valli; Telecom, Bellinzona; Assessorato alla Cultura Regione Piemonte; Comune e Museo di Cannobio; Conseil de l'Europe; UNESCO pour les événements spéciaux:

Fondation Nestlé pour l'Art; Fédération des Coopératives Migros; Sezione Culturale Migros Ticino; Sony S.A. (Suisse) Filiale di Quartino; Richterich-Beck Stiftung; Casinò Kursaal Locarno SA; Comunità Montana Val Cannobina; A.P.T. Lago Maggiore; Kinema Roma; Arredamenti ETNOS pour les espaces: Società Elettrica Sopracenerina; Teatro di Locarno; Museo Promozionale di Cultura, Cannobio les Studi FACS de la Galleria Flaviana et tous les précieux collaborateurs qui ont permis la réalisation de cet événement.

CAST & CREDITS

Rinaldo Bianda, président A.I.V.A.C.

Marco Maria Gazzano, directeur du Festival

Lorenzo Bianda, président AVArt

Ines Bianda, secrétaire générale

Robert Cahen, président de la commission de sélection

Marcello Tonini, organisation générale AVArt

Alain Poroli, responsable des espaces

Simonetta Cargioli, coordination des programmes vidéo

Dalmazio Ambrosioni, bureau de presse

Matilde Pugnetti, prés. hon., manifestations collatérales

SAMEDI 3**PALAZZO DELLA SOPRACENERINA****9H00 OBSERVATOIRE****"POUR UNE ARCHITECTURE DU CYBERSPACE:****"enjeux esthétiques et éthiques"**

Dirigé par PIERRE LÉVY, professeur au département Hypermedia de l'Université Paris VIII.

11H00 SÉLECTION OFFICIELLE**CONCOURS 3^{ÈME} PARTIE**

YACH, YEGYAA et HUNOLD C.	CH	The flies are looking for a silent place	1994	6'00"
SILVA Gerardo*	Chile	Lagrimas magnéticas	1993	6'30"
SMEDSTAD Ivar	D	Picksel	1994	6'00"
SERRA Toni	E	Migra	1994	8'00"
KLAVA Dainis	LV	Scafold	1993	11'00"
HAMILTON METCALFE Rosalia	USA	La Blanchisseuse	1993	11'00"
LANNAUD Olivier*	F	Nos jours sont comptés	1993	12'30"
MOEHER Xavier	F	Exons	1994	6'13"
ZAJEC Edward	USA	Orphics: Sonatine	1994	5'00"

HORS CONCOURS**LEDUNE Eric*****B Procession Et Caetera**

1994 13'00"

DISTEL Herbert**CH Die Angst die macht die Bilder des Zauberlehrlings**

1993 18'00"

*: Jeunes Auteurs

factur

la sur</

LA SOPRACENERINA

TOIRE

YBERSPACE:

" au département
is VIII.

N OFFICIELLE

3^{ME} PARTIE

ooking for a silent place	1994	6'00"
neticas	1993	6'30"
	1994	6'00"
	1994	8'00"
	1993	11'00"
se	1993	11'00"
comptés	1993	12'30"
	1994	6'13"
ine	1994	5'00"
OURS		
Coetera	1994	13'00"
macht die Bilder		
rrings	1993	18'00"

*: Jeunes Auteurs

RE

HOPE

dent honoraire AIVAC et

emia Carrara de Bergamo,

NCHE

du C.I.C.V. de Montbéliard
Larcher.

CARNO

IE DE REMISE DES PRIX

E MULTIMÉDIA

SICAL: "PUCE MUSE LUX"

CONTEO
DU FESTIVAL

CHE 4

À, ASCONA

UM

E

: DE L'APOPOSE À LA

BERGER

tre de Conférence en
la Communication, Paris:
du XXI^{me} siècle"Secrétaire d'Etat à la Science,
la recherche, Berne:
amorphose.
lamentaux"Web Project, Electronics &
CERN, Genève:
s"

Université de Lausanne, M.Sc.

Lausanne:
la Neuro-Heuristique"

ire AIVAC et AICA,

aires"

NDE ET DISCUSSION FINALE

E SÉLECTION

art, Locarno
commission, Paris

ur du Festival, Roma

trice de la commission, Pisa

PALMARES

JURY DU FESTIVAL

composé de:

Michel Gérard, ASBL, Film et Culture, Liège
Ursula Perucchi, vice-directeur Kunsthau, Zürich
Mathieu Santorineos, vidéaste, Athènes
Lorenzo Taiuti, théoricien, Roma
Jeremy Welsh, Kunstakademiet, Trondheim
a attribué le prix suivants:

GRAND PRIX DE LA VILLE DE LOCARNO

Le Jury a décidé, à l'unanimité, de diviser le prix en 3: un premier prix, un deuxième prix ex aequo.

Le premier prix d'un montant de Frs. 5'000 est décerné à une œuvre qui, de manière classique mais avec émotion, a le mérite de présenter un travail technique très soigné en parfaite adéquation avec un propos original. Cette combinaison amène le spectateur tout naturellement vers un *no man's land* dont l'expression est parfaitement maîtrisée. Il s'agit d'une œuvre suisse de **Bruno Saparelli**, Suisse: "La chambbre verte", 1993 - 22'42".

Le deuxième prix est remis à deux œuvres ex aequo:

La première reçoit un prix de Frs. 2'500; elle utilise avec bonheur les différentes techniques vidéographiques pour exprimer, sans ambiguïté aucune, l'étrange et dramatique position d'un homme exilé de sa patrie. Les différentes cassures dans l'écriture apportent un rythme spécial à cette œuvre et lui confèrent une force toute particulière. Il s'agit d'une œuvre d'un algérien **Sadek Sedjal Mostafa**, qui a pour titre "Nejma, l'éternel retour", 1994 - 12'.

La seconde, également d'un montant de Frs. 2'500 est d'une facture toute différente, elle met en péril notre société contemporaine et la survie de l'être humain face aux modifications de son environnement. La richesse du montage tant au niveau de l'image que de la bande sonore et l'utilisation subtile de moyens techniques recherchés donnent à cette œuvre toute sa force.

Il s'agit d'une œuvre réalisée par un artiste d'origine norvégienne **Ivar Smedstad** pour son œuvre "Pixel", 1994 - 6'.

Enfin le Jury a décidé de décerner une Mention spéciale à une réalisation qui pendant près de 5' conduit le spectateur dans un univers tridimensionnel se substituant à notre propre réalité. Dans cette œuvre également, la combinaison des moyens techniques tant au niveau de l'image que du son lui confère toute sa force.

Il s'agit de "Der Wald" de **Tamas Waliczky**, Allemagne, 1993 - 4'54".

JURY A.I.V.A.C.

Association Internationale pour la Vidéo dans les Arts et la Culture, composé de:

Dr. René Berger, président honoraire AIVAC et AICA, Lausanne
Rinaldo Bianda, président AIVAC, Locarno
Dr. Marcel Colin-Reval, prés. honoraire C.I.C.T. UNESCO, Paris
Prof. Vittorio Fagone, président honoraire AIVAC, Milan
Dr. David Mardell, Conseil de l'Europe, Strasbourg

a attribué les prix suivants:

GRAND PRIX DE LA VILLE DE LOCARNO

Frs. 7'000 à **Espace Musical**, France: R. Dury, S. de Laubier, L. Piccon, M.N. Bourcart, S. Gasparollo pour "Puce Muse Lux".

Le Jury a décidé d'attribuer le prix A.I.V.A.C. de la Ville de Locarno au groupe Espace Musical pour sa contribution à une nouvelle conception de la scénographie, qui confond les sons, la musique, l'éclairage et l'espace. Il s'agit d'une expérimentation méritoire en vue d'un spectacle "total", expérimentation non dépourvue d'humour en l'occurrence.

Frs. 3'000 à **Correnti Magnetiche** (Italie) pour son installation "Satori", idéation et réalisation de Mario Canali et Marcello Campione. Contrairement à tant d'installations de réalité virtuelle qui se contentent de reprendre les recettes des jeux vidéo, l'artiste, tout en usant des ressources encore limitées, s'efforce de créer un climat qui pourrait déboucher sur une véritable écologie virtuelle poétique.

Frs. 2'000 à **Arta Biseniece**, Lettonie, pour l'installation "Ritual". Avec son installation "Ritual" Arta Biseniece entraîne le spectateur à entrer dans un cercle magique où vie-naissance et danse hypnotisent le regard. Un univers d'émotions sensible, tendre, fort et éternel se dégage, abolissant le temps et nous renvoyant à nous-mêmes.

Frs. 2'000 à **Eric Lanz**, Suisse, pour l'installation "Les Gestes", "Les Outes", "Les Matières".

Avec une subtilité exemplaire, l'artiste réussit à conférer aux images électroniques les qualités mêmes d'une perception au premier degré. Parti d'autant plus convaincant que s'y déploie d'un bout à l'autre un "champ" esthétique sans faille.

Frs. 1000 à **Olivier Lannaud**, France, pour son œuvre "Nos jours sont comptés", 1993 - 12'30".

Lannaud, avec "Nos jours sont comptés" dans une attitude expérimentale, de recherche artistique et intérieure, réussit à faire de la création "en direct", nous donnant la démonstration qu'il est un de ces artistes qui - selon la formule de Picasso - "trouve d'abord et cherche ensuite". Le Jury lui décerne donc le prix pour sa capacité de revivre intensément, et avec l'enthousiasme de la subjectivité, des moments fondamentaux de l'histoire des arts et des langages d'expression contemporains.

PALMARES

LASER D'OR

Centre International de Création Vidéo, Montbéliard
Belfort, France.

Ce Centre, fondé en 1990, se distingue par son activité de création et de production vidéo. Animé par ses Directeurs Pierre Bongiovanni et Isabelle Truchot, il bénéficie d'un équipement à la hauteur des exigences des artistes du monde entier qu'il accueille dans ses résidences de recherche et de création.

World-Wide Web, Genève, Suisse.

Hypertexte conçu et réalisé au laboratoire européen pour la physique de particules (CERN) qui articule INTERNET, le plus grand réseau informatique au monde (regroupant actuellement quelque deux millions d'ordinateurs et vingt millions d'usagers). Cette initiative, d'origine européenne, ouvre la voie du futur multimédia universel en favorisant les grandes orientations de la technoculture en émergence.

Karl Sims, USA.

Artiste technologique américain, qui a su tirer parti de l'ordinateur, en particulier de la connexion-machine, pour réaliser des œuvres constituant des illustrations créatives des nouvelles technologies. C'est ainsi qu'il a révélé la dimension dynamique secrète des tourbillons de Léonard de Vinci et de la Panspermie.

PRIX DU CONSEIL DE L'EUROPE

BOURSE D'ÉTUDE

Dragan Abjanic, Ex République Yougoslave de Macédoine, pour son œuvre "Ensuite", 1994 - 6'24".

Etant une de ses premières réalisations, "Ensuite" de Dragan Abjanic propose une approche peut-être didactique de l'histoire de l'art, mais réussi à nous entraîner dans des régions où d'autres questions sont posées. Questions sur le temps et l'espace, l'instant d'une image, les reflets d'une peinture et même le dialogue entre l'Orient et l'Occident. Nous avons souhaité récompenser ce premier essai pour encourager les futures réalisations d'un artiste qui travaille dans des conditions - on sait - particulièrement difficiles.

GALET D'OR

René Berger, Lausanne, Suisse.

En un sens - et un sens résolument positif - tous les prix de Locarno sont décernés à des provocateurs. Parmi eux il en est un dont l'exigence de vérité qu'il a envers lui-même nous frappe particulièrement, exigence qu'avec sa générosité débordante il ne cesse de partager avec tous ceux qui l'entendent ou le lisent. L'irremplaçable, le vibrant concepteur de "Colloques de Locarno", René Berger.

PRIX DU C.I.C.T. UNESCO

BOURSE D'ÉTUDE

Elisabetta Filocamo, Italie, pour son œuvre "Physical property", 1994 - 4'04".

Avec "Physical property", Elisabetta Filocamo construit une tension narrative de la perception originelle. Celle-ci traduit de façon rigoureuse l'attitude musicale et abstraite du langage vidéographique. La recherche sur les rythmes intérieurs et les qualités presque physiques de la "matière" électronique a conduit la commission artistique du 15th VideoArt Festival de Locarno à lui décerner la bourse d'étude du C.I.C.T. UNESCO, sûre qu'elle lui sera utile pour approfondir et étendre son travail artistique.

PRIX RÉGION DU PIÉMONT

Plaque Région du Piémont à **Gianni Toti**, Italie.

A l'artiste inventeur du nouveau langage synesthétique, reconnu "maître" dans le monde entier. Une réussite sa "Planetopolis", par laquelle il est parvenu à réaliser une expérience inoubliable des sons et des émotions entraînant ceux qui participent dans une dimension inédite de la perception et de la raison, ainsi qu'un rapport avec la mémoire historique plongé dans la passion du projet de l'utopie. Pour rendre la vie plus poétique.

Plaque Région du Piémont à **Pierre Lévy**, France.

Pour l'engagement et la passion avec lesquels ce théoricien oriente sa rigueur d'homme d'étude vers le dessein réalisable d'une architecture et d'une qualité éthique de l'intelligence collective à l'époque de la télématique, de l'hypertexte et de l'interactivité.

PRIX RÉGION DE LA LOMBARDIE

Plaque Région de la Lombardie à **Michel Chion**, Belgique.

Pour son œuvre artistique de compositeur, conjuguée depuis de nombreuses années à un engagement théorique rigoureux qui l'a conduit à proposer une acceptation originale de la relation expressive définie par lui-même comme "audio-vision".

Plaque Région de la Lombardie à **Emanuel Dimas de Melo Pimenta**, Portugal. Pour son projet d'impliquer les nouveaux médias dans un milieu urbain, dans l'architecture et dans la socialité par rapport aux possibilités et aux défis de l'espace de la cyberspace (... ou de science de la communication).

RENDEZ-VOUS

XVI VIDEOART FESTIVAL:
DU 31 AOÛT AU 3 SEPTEMBRE 1995

VideoArt - Via Varennna 45 - P.O. Box 1959 - CH 6600 Locarno
Tel. +41-93 31 22 08 - Fax +41-93 31 22 07